

ЗМІСТ

<i>Адамчик Аліна</i> <i>Вінниця</i>	<i>ІСТОРІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ГРИ СЛІВ</i>	9
<i>Бірець Тетяна</i> <i>Вінниця</i>	<i>НОМІНАЦІЯ ЯВИЩ ПРИРОДИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</i>	11
<i>Блажко Тетяна</i> <i>Вінниця</i>	<i>СЕНСОРНО-СМАКОВА ГРУПА ОЦІННОЇ ЛЕКСИКИ У ТВОРІ ОСКАРА УАЙЛЬДА «ПОРТРЕТ ДОРІАНА ГРЕЯ»</i>	13
<i>Богучарова Ксенія</i> <i>Вінниця</i>	<i>СТИЛІСТИЧНА ФУНКЦІЯ ЗВУКОНАСЛІДУВАЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ У ТВОРІ Л. КЕРРОЛА «АЛІСА В КРАЇНІ ЧУДЕС»</i>	15
<i>Бранюк Анастасія</i> <i>Вінниця</i>	<i>СЕМАНТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ НАЗВ ОДИНИЦЬ ЖІНОЧОГО ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ</i>	18
<i>Бурлакова</i> <i>Олександра</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЗАСОБИ ОЦІНКИ У РЕКЛАМНИХ СЛОГАНАХ</i>	20
<i>Войтовська Ольга</i> <i>Вінниця</i>	<i>ІНХОАТИВНІ ДІЄСЛОВА З ДОДАТКОВИМИ СЕМАНТИЧНИМИ ОЗНАКАМИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</i>	23
<i>Гаврилюк Світлана</i> <i>Вінниця</i>	<i>РОЛЬ ОНТОЛОГІЧНИХ ЗНАНЬ У КОМУНІКАТИВНИХ НЕВДАЧАХ</i>	25
<i>Ганущак Марія</i> <i>Вінниця</i>	<i>АНГЛОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В СУЧАСНОМУ УКРАЇНОМОВНОМУ БІЗНЕС-ДИСКУРСІ</i>	28
<i>Головенько Віта</i> <i>Вінниця</i>	<i>ГУСТАТИВНА ЛЕКСИКА ТА ЇЇ МІСЦЕ В ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ</i>	31
<i>Горпинюк Богдана</i> <i>Вінниця</i>	<i>ПЕРЕКЛАД НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ У ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ</i>	34
<i>Гرابійчук Мар'яна</i> <i>Вінниця</i>	<i>ВИКОРИСТАННЯ ЗМІ ТА ІТ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В УМОВАХ ПОЄДНАННЯ РІЗНИХ ПІДХОДІВ ДО</i>	

	<i>ОСВІТИ</i>	37
<i>Данилюк Марія</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ</i> <i>АНГЛОМОВНОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ</i>	39
<i>Дрогічинська Тетяна</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЛЕКСИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ У АСПЕКТІ</i> <i>АДЕКВАТНОГО ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНІХ</i> <i>ТЕКСТІВ</i>	42
<i>Єрмакова Оксана</i> <i>Вінниця</i>	<i>ДІЄСЛОВА КАУЗАЦІЇ ПРАВОВОЮ ТА</i> <i>ПРОТИПРАВНОЮ ДІЄЮ</i> <i>В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</i>	44
<i>Зубрицька Марина</i> <i>Вінниця</i>	<i>СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ</i> <i>ВИСЛОВЛЮВАНЬ, ЩО ПЕРЕДАЮТЬ ПОДИВ В</i> <i>АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ</i>	47
<i>Івчук Тетяна</i> <i>Вінниця</i>	<i>ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ</i> <i>ДІЄСЛІВ ЗВУЧАННЯ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ</i>	50
<i>Ільніцький Дмитро</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ КОНТАКТИ НІМЕЦЬКОЇ</i> <i>МОВИ ІЗ СЛОВ'ЯНСЬКИМИ МОВАМИ</i>	52
<i>Калініченко Кирило</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЛЕКСИЧНІ ТА НОМІНАЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ</i> <i>ВЛАСНИХ НАЗВ У ЦИКЛІ ТВОРІВ ДЖ.</i> <i>РОУЛІНГ «ГАРРІ ПОТТЕР»</i>	54
<i>Калініченко Олена</i> <i>Вінниця</i>	<i>КЛАСИФІКАЦІЯ МОДЕЛЕЙ МЕТАФОРИЧНОГО</i> <i>ПЕРЕНОСУ В РОМАНІ А. МЕРДОК «ЧОРНИЙ</i> <i>ПРИНЦ»</i>	58
<i>Камінська Анастасія</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЛЕКСИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ</i> <i>АНГЛОМОВНИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ</i> <i>УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</i>	61
<i>Колесникова Тетяна</i> <i>Вінниця</i>	<i>ТЕМПОРАЛЬНА ЛЕКСИКА В АНГЛІЙСЬКІЙ</i> <i>МОВІ</i>	63
<i>Костюк Юлія</i> <i>Вінниця</i>	<i>ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ НА</i> <i>ПОЗНАЧЕННЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ</i> <i>ЛЮДИНИ НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ,</i> <i>НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ</i>	66

Красних Іоанн Вінниця	ГОДОНІМИ КАНАДСЬКОГО МІСТА ВІКТОРІЯ	68
Кульбака Оксана Вінниця	СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ КОМПОЗИТИВ- БАХУВРИХІ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	72
Кухар Карина Вінниця	ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ФІНАНСОВОЇ ЛЕКСИКИ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	74
Куца Маргарита Вінниця	КАУЗАТИВНІ ЕКЗИСТЕНЦІЙНІ ДІСЛОВА ДИРЕКТИВНОЇ КАУЗАЦІЇ ІЗ СЕМОЮ ЗАПЕРЕЧЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	76
Лисенко Андрій Вінниця	СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ УТОЧНЮВАЛЬНИХ КОНСТРУКЦІЙ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЖОНА ГРІНА «У ПОШУКАХ АЛЯСКИ»)	79
Лискова Катерина Вінниця	РОЗВИТОК ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ ГРУПИ ДІЄСЛІВ ПЕРЕМІЩЕННЯ ПОВІТРЯМ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ	82
Малахова Анастасія Вінниця	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРИЗВИСЬК У ХУДОЖНЬОМУ ТВОРІ ДЖ. МАРТІНА «ПІСНЯ ЛЬОДУ ТА ВОГНЮ: ГРА ПРЕСТОЛІВ»	84
Маліна Вікторія Вінниця	СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ СКЛАДНИХ АВТОМОБІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	86
Манько Ольга Вінниця	ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ДІЄСЛІВ ПРОСТОРОВОГО ПЕРЕМІЩЕННЯ У ТВОРАХ СКОТТА ФІЦДЖЕРАЛЬДА «НІЧ ЛАГІДНА» ТА «ВЕЛИКИЙ ГЕТСБІ»	88
Мельник Христина Вінниця	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ НАЗВ АНГЛІЙСЬКИХ МУЗИЧНИХ ГУРТІВ	90

типових рис відбувається, головнo,1) за назвами тварин, або комах : *bull* ‘бик, спекулянт, людина, яка грає на підвищення ставки’ та ін.; 2) за назвами різних частин будівель : *garage* ‘гараж, тобто одна з секцій залу Нью-Йоркської фондової біржі’ та ін.; 3) за назвами різних частин тіла : *tail* ‘хвіст, тобто десяткові частки, наступні за цілим числом в доларах, зазначені в ставці’; 4) за назвами суспільних груп, об’єднань тощо: *crowd* ‘натовп, група брокерів’; 5) за хронологічними та метричними відрізками : *shorts* ‘короткострокові цінні папери’;

Проблема класифікації та дослідження фінансової лексики в сучасній англійській мові залишається актуальною і сьогодні. Банківська справа зараз є однією з найважливіших галузей в світі. Саме тому, лексика, яка обслуговує цю сферу життя, перебуває в постійній динаміці та займає центральне місце в словнику користувачів мови.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Касьянов В.В. Сопоставительный анализ современной терминологии финансовой деятельности в английском и русском языках: дис. канд. філ. наук: спец. 10.02.20 / В. В. Касьянов; МГЛУ Москва, 2001. 260 с.

2. Китайгородская М. В. Современная экономическая терминология (Состав. Устройство. Функционирование.) / М. В. Китайгородская. М.: Учпедгиз, 1988. 236 с.

3. English Oxford Living Dictionaries [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://en.oxforddictionaries.com/>.

*Куца Маргарита
Вінниця*

КАУЗАТИВНІ ЕКЗИСТЕНЦІЙНІ ДІСЛОВА ДИРЕКТИВНОЇ КАУЗАЦІЇ ІЗ СЕМОЮ ЗАПЕРЕЧЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)

1. Вступні зауваження. Каузативність – це універсальна семантично складна похідна лінгвістична категорія. Каузативна конструкція передбачає наявність як мінімум двох ситуацій та позначає відношення між двома ситуаціями X і Y, при якому ситуація X призводить до здійснення ситуації Y [1: 14]. За О. М. Кузнецовим, екзистенційність – це фундаментальна лінгвістична категорія, яка є мовною універсалією та є об’єктом вивчення філософії, логіки та психології [2: 69]. Заперечення визначають як універсальну функціонально-семантичну категорію, що в різних формах знаходить своє вираження в усіх мовах світу [4].

Об’єктом дослідження є каузативні екзистенційні дієслова (далі КЕД) із семою заперечення в англійській та українських мовах, тобто дієслів, які виражають каузацію припинення існування об’єкта, напр., англ. *to eliminate*

‘знищувати’, *to kill* ‘вбивати’, *to erase* ‘стирати’; укр. *застрелити*, *розчавити*, *зрубати* і под.

Предметом є семантика директивної каузації в екзистенційних дієсловах із семою заперечення в англійській та українській мовах.

Матеріалом дослідження слугують 136 лексем, отримані методом суцільної вибірки з лексикографічних джерел англійської та української мов.

Мета полягає у проведенні семантичного аналізу одиниць дослідження та визначенні ознак англійських та українських каузативних екзистенційних дієслів із семою заперечення з дистантним характером каузації.

2. Теоретичні засади дослідження. Основним поняттям категорії каузативності є термін «каузативна ситуація». Обов’язковими для каузативної ситуації є наступні базові елементи: 1) відношення каузації, яке робить ситуацію каузативною; 2) каузатор; 3) об’єкт каузації; 4) стан об’єкта каузації [1: 14].

На думку М. Шибатані, каузативна ситуація має відповідати двом умовам:

1) каузувальна подія та подія, яка каузується, розподілені в часі таким чином, що подія, яка каузується, може відбуватися тільки після каузувальної;

2) каузувальна подія та подія, яка каузується, є взаємозалежними, й існування події, яка каузується, можливе тільки за умови реалізації каузувальної події. [5: 239–240].

Екзистенційні дієслова виражають судження про існування або присутність когось або чогось. Оскільки функціонально-семантична категорія екзистенційності є приналежністю рівня мовного змісту, вона характеризується унікальними, властивими лише даній мові особливостями, зумовленими специфікою мовних засобів вираження, узагальнені значення яких висвітлюються в семантичних функціях, що входять в її склад [3: 10].

Екзистенційні дієслова зараховують до різних тематичних груп, категорій або класів, тому що вони передають різні аспекти існування об’єктів і явищ навколишнього світу та повідомляють про факт перебування, місце, спосіб, оцінку, умови, тривалість, виникнення існування.

Заперечення – це семантично не членована, універсальна мовленнєва категорія. До засобів вираження заперечення зараховуються як експліцитні (заперечні частки, займенники, прислівники, префікси), так й імпліцитні (семантика слова), напр., укр. *відмовитись* = ‘не погодитись’, англ. *to refuse* = ‘not to assert’. Тобто, окреме слово без заперечного префікса можна розглядати як слово з заперечним значенням, напр., *to lack* = ‘not to have’, *to fail* ‘not to succeed’, а сему заперечення, приховану в значенні слова, можна вичленити за допомогою методу компонентного аналізу [1: 39].

3. Базові семантичні типи. У даній роботі буде детально розглянутий дистантний тип каузації на прикладі КЕД. До дистантної каузації зараховується таке логіко-семантичне відношення між каузатором та об’єктом каузативної ситуації, коли припинення існування Y пов’язане із життям і стосунками людей у суспільстві; правовими документами, а дія відбувається без фізичного контакту між каузатором та об’єктом каузативної ситуації. Семантику цих

одиниць можна представити за допомогою ФТ «X дією v_1 казує Y (не)існувати, не вступаючи з Y у фізичний контакт». Базовою лексемою для каузативних дієслів даного типу в англійській мові є лексема англ. *to prevent* «to stop something from happening» ‘припинити щось’, еквівалентом якої в українській мові є *припинити* «зупиняти, переривати потік чого-небудь».

Переважає більшість КЕД цього типу (англ. 48 КЕД / 35,29%; укр. 14 КЕД / 10,29%) містить подальшу конкретизацію характеру логіко-семантичного зв'язку між каузатором та об'єктом каузативної ситуації, причину або спосіб виконання дії, наприклад, англ. *to discourage* «to prevent something from happening, especially because you do not approve of it or think it is harmful» ‘запогігти чомусь, особливо тому, що не схвалюється або вважається шкідливим’, укр. *відвести* «запобігати чомусь неприємному або небезпечному».

Переважну кількість всіх КЕД без додаткових семантичних ознак становлять дієслова англійської мови (англ. 32 КЕД / 23,53%; укр. 19 КЕД / 13,97%) каузатор та об'єкт каузативної ситуації на позначення унеможливлення існування не конкретизуються, наприклад, англ. *to stop* «to prevent something from happening» ‘запобігти чомусь’, укр. *стримувати* «заважати, перешкоджати здійсненню, вияву чого-небудь».

Крім цього, серед англійських та українських КЕД були зафіксовані дієслова з додатковою семантичною ознакою, для яких суспільно-соціальна дія визначається як «правова», де емпіричний матеріал розподілився наступним чином (англ. 13 КЕД / 9,56%; укр. 10 КЕД / 7,35%). Базовою лексемою для каузативних дієслів даного типу в англійській мові є лексема *to abolish* «to officially get rid of a law, system, practice etc» ‘офіційно позбутися закону, системи, практики тощо’, а в українській мові може слугувати дієслово *анулювати* «скасовувати, визнавати що-небудь недійсним» або нуліфікувати «скасовувати, визнавати що-небудь недійсним».

4. Висновки.

4.1. Одиниці дослідження репрезентують похідну складну категорію мови, яка комбінує у своїй семантичній структурі три фундаментальні універсальні категорії мови: каузативність, екзистенційність та заперечення, а також характеризуються спільною формулою тлумачення «X дією v_1 казує Y (не)існувати/ (не)бути у стані v_2 ».

4.2. Директивні КЕД досліджуваних мов поділяються на три підтипи: 1) КЕД без додаткових семантичних ознак; 2) КЕД з вказівкою на додаткові СО причини/способу дії; 3) КЕД каузації за допомогою протиправної дії.

4.3. Увагу привертає різниця між співвідношенням підтипів директивних КЕД в англійській та українській мовах: в англійській переважають КЕД каузації з вказівкою на додаткові СО причини/способу дії (35,29%), в українській в межах своєї категорії – КЕД каузації без додаткових СО (23,53%); найменшу кількість в обох мовах становлять каузації за допомогою правової дії.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Залужна О. О. Привативні дієслова в англійській та українській мовах : дис. на здобуття ст. канд. філол. наук : 10.02.17 / О. О. Залужна. Донецьк, 2014. 283 с.
2. Кузнецов А. М. Глагол to be и его лексико-семантические эквиваленты // Категории бытия и обладания в языке / А. М. Кузнецов. М. : Наука, 1977. С. 68–100.
3. Павлова Е. Б. Структура функционально-семантической категории экзистенциальности в английском языке (пространственный и фазовый аспекты) / Е. Б. Павлова. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2009. С. 9–17.
4. Jespersen O. Negation in English and Other Languages / O. Jespersen. København : Ejnar Munksgaard, 1966. 151 p.
5. Shibatani M. Causativization / M. Shibatani // Syntax and Semantics / [M. Shibatani (ed.)]. N.Y., San Francisco, London : Academic Press, 1976. Vol. 5. P. 239–294.

*Лисенко Андрій
Вінниця*

СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ УТОЧНЮВАЛЬНИХ КОНСТРУКЦІЙ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЖОНА ГРІНА «У ПОШУКАХ АЛЯСКИ»)

Починаючи з другої половини ХХ століття, помітним є зацікавлення мовознавців вербалізацією уточнення. Категорія уточнення є важливим та актуальним предметом дослідження, оскільки вона відображає хід думок мовця, його процес мислення. Даний феномен уже дослідила низка лінгвістів, у тому числі Л. В. Захарова, М. Я. Оленяк, які розглянули цю категорію на рівні речення, а також О. Є. Солодовник, яка розглянула її на рівні надфразової єдності.

За словами М. Я. Оленяк, уточнення – це лінгвістична категорія, яка реалізується у сфері семантики, синтаксису і логіки. Конструкція уточнення як мінімум бінарна та складається з уточненого та уточнювального компонентів, між якими можуть знаходитися конектори, наприклад, *точніше, власне, а саме* та ін. Головне призначення уточнення полягає у детальному вираженні думки, з наданням додаткової інформації, з метою уникнення багатозначності [1].

Для опису структури уточнювальних конструкцій у сучасній англійській мові, були використані спостереження М. Я. Оленяк та класифікація структурних моделей уточнювальних конструкцій, розроблена О. Є. Солодовник. Таким чином, матеріал дослідження було класифіковано відповідно до 5 структурних типів: базові уточнювальні конструкції, паралельні